

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

16 september 2008

**WETSONTWERP****tot wijziging van artikel 131*bis* van de wet  
van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot  
harmonisering in de pensioenregelingen****INHOUD**

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Samenvatting .....                 | 3 |
| 2. Memorie van toelichting .....      | 4 |
| 3. Voorontwerp .....                  | 5 |
| 4. Advies van de Raad van State ..... | 6 |
| 5. Wetsontwerp .....                  | 7 |
| 6. Bijlage .....                      | 9 |

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

16 septembre 2008

**PROJET DE LOI****modifiant l'article 131*bis* de la loi du 15 mai  
1984 portant mesures d'harmonisation dans  
les régimes de pensions****SOMMAIRE**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. Résumé .....                 | 3 |
| 2.. Exposé des motifs .....     | 4 |
| 3.. Avant-projet .....          | 5 |
| 4. Avis du Conseil d'État ..... | 6 |
| 5.. Projet de loi .....         | 7 |
| 6. Annexe .....                 | 9 |

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 16 september 2008 ingediend.*

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 septembre 2008.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 17 september 2008 door de Kamer ontvangen.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 17 septembre 2008.*

|                        |   |                                                                                |
|------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>             | : | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                              |
| <i>CD&amp;V – N-VA</i> | : | <i>Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                 |
| <i>Ecolo-Groen!</i>    | : | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i> |
| <i>FN</i>              | : | <i>Front National</i>                                                          |
| <i>LDD</i>             | : | <i>Lijst Dedecker</i>                                                          |
| <i>MR</i>              | : | <i>Mouvement Réformateur</i>                                                   |
| <i>Open Vld</i>        | : | <i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>                                    |
| <i>PS</i>              | : | <i>Parti Socialiste</i>                                                        |
| <i>sp.a+VI.Pro</i>     | : | <i>Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven</i>                      |
| <i>VB</i>              | : | <i>Vlaams Belang</i>                                                           |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

|                          |                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 52 0000/000 :</i> | <i>Parlementair document van de 52<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                                        |
| <i>QRVA :</i>            | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                                                             |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                                                                      |
| <i>CRABV :</i>           | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                                                                                  |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i><br><i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i> |
| <i>PLEN :</i>            | <i>Plenum</i>                                                                                                                                                                                         |
| <i>COM :</i>             | <i>Commissievergadering</i>                                                                                                                                                                           |
| <i>MOT :</i>             | <i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>                                                                                                                                    |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

|                          |                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 52 0000/000 :</i> | <i>Document parlementaire de la 52<sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                                                 |
| <i>QRVA :</i>            | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                                                      |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>                                                                                                                                                     |
| <i>CRABV :</i>           | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                                                                         |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i><br><i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i> |
| <i>PLEN :</i>            | <i>Séance plénière</i>                                                                                                                                                                                                    |
| <i>COM :</i>             | <i>Réunion de commission</i>                                                                                                                                                                                              |
| <i>MOT :</i>             | <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>                                                                                                                                                    |

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : publications@laChambre.be*

**SAMENVATTING**

*Deze wet heeft tot doel op 1 oktober 2008 de verhoging met 10 € per maand van de bedragen van het minimumpensioen van de zelfstandigen te verzekeren.*

*Op deze datum zullen bovengenoemde bedragen stijgen van 1.148,09 tot 1.158,09 euro voor het rustpensioen als gezin en van 863,81 tot 873,81 euro voor het rustpensioen als alleenstaande evenals voor het overlevingspensioen.*

**RÉSUMÉ**

*La présente loi vise à assurer, au 1er octobre 2008, l'augmentation de 10 € par mois des montants de la pension minimale des travailleurs indépendants.*

*A cette date, lesdits montants passeront de 1.148,09 à 1.158,09 euros pour la pension de retraite au taux ménage et de 863,81 à 873,81 euros pour la pension de retraite au taux isolé ainsi que pour la pension de survie.*

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

Deze wet heeft tot doel op 1 oktober 2008 de verhoging met 10 € per maand van de bedragen van het minimumpensioen van de zelfstandigen te verzekeren.

**COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN****Art. 1.**

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

**Art. 2.**

Dit artikel voorziet in de vervanging van het huidige tweede lid van § 1<sup>septies</sup> van artikel 131<sup>bis</sup> van de wet van 15 mei 1984. Het tweede lid wordt op die manier vervolledigd met de verhoging van de bedragen met 10 € op 1 oktober 2008.

**Art. 3.**

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de wet.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

La présente loi vise à assurer, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, l'augmentation de 10 € par mois des montants de la pension minimale des travailleurs indépendants.

**COMMENTAIRES DES ARTICLES****Art. 1.**

Cet article détermine le fondement constitutionnel.

**Art. 2.**

Cet article prévoit le remplacement de l'actuel alinéa 2 du § 1<sup>er septies</sup> de l'article 131<sup>bis</sup> de la loi du 15 mai 1984. Cet alinéa 2 est ainsi complété par l'augmentation des montants de 10 € au 1<sup>er</sup> octobre 2008.

**Art. 3.**

Cet article détermine la date d'entrée en vigueur de la loi.

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen**

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

In artikel 131*bis*, § 1*septies*, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 juni 2008, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

«Dezelfde bedragen worden, op 1 juli 2008, op 11 301,99 EUR en 8 503,43 EUR gebracht en, op 1 oktober 2008, op 11.400,43 EUR en 8.601,87 EUR.»

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 2008.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions**

Article 1<sup>er</sup>.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

Dans l'article 131*bis*, § 1<sup>er</sup>*septies*, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié en dernier lieu par la loi du 8 juin 2008, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«Ces mêmes montants sont portés, au 1<sup>er</sup> juillet 2008, à 11 301,99 EUR et 8 503,43 EUR et, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, à 11.400,43 EUR et 8.601,87 EUR.»

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**ADVIES 45.039/1/V**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 29 juli 2008 door de Minister van Zelfstandigen verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van artikel 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen", heeft het volgende advies gegeven:

Wat de elementen betreft opgesomd in artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, geeft het ontwerp geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

|                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| J. BAERT,                 | staatsraad, voorzitter,                |
| J. Smets,<br>E. BREWAEYS, | staatsraden,                           |
| M. TISON,                 | assessor van de<br>afdeling wetgeving, |

Mevrouw

|             |           |
|-------------|-----------|
| A. BECKERS, | griffier, |
|-------------|-----------|

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. I. VERHEVEN, adjunct-auditeur.

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| <i>DE GRIFFIER,</i> | <i>DE VOORZITTER,</i> |
| A. BECKERS          | J. BAERT              |

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**Avis 45.039/1/V**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre des Indépendants, le 29 juillet 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trent jours, sur un avant-projet de loi "modifiant l'article 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions", a donné l'avis suivant:

En ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, le projet ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

|                           |                                            |
|---------------------------|--------------------------------------------|
| J. BAERT,                 | conseiller d'État, président,              |
| J. Smets,<br>E. BREWAEYS, | conseillers d'État,                        |
| M. TISON,                 | assesseur de la section<br>de législation, |

Madame

|             |           |
|-------------|-----------|
| A. BECKERS, | greffier. |
|-------------|-----------|

Le rapport a été présenté par Mme. I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| <i>LE GREFFIER,</i> | <i>LE PRÉSIDENT,</i> |
| A. BECKERS          | J. BAERT             |

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op advies nr. 45.039/1/V van de Raad van State, gegeven op 19 augustus 2008;

Op de voordracht van de minister van Zelfstandigen en de minister van Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Zelfstandigen en de minister van Pensioenen zijn ermee belast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2.

In artikel 131bis, § 1septies, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 juni 2008, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

«Dezelfde bedragen worden, op 1 juli 2008, op 11.301,99 EUR en 8.503,43 EUR gebracht en, op 1 oktober 2008, op 11.400,43 EUR en 8.601,87 EUR.»

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 2008.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis n° 45.039/1/V du Conseil d'Etat, donné le 19 août 2008;

Sur la proposition du ministre des Indépendants et du ministre des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Indépendants et Le ministre des Pensions sont chargés de présenter en notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

Dans l'article 131bis, § 1<sup>er</sup>septies, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié en dernier lieu par la loi du 8 juin 2008, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«Ces mêmes montants sont portés, au 1<sup>er</sup> juillet 2008, à 11.301,99 EUR et 8.503,43 EUR et, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, à 11.400,43 EUR et 8.601,87 EUR.»

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

Gegeven te Athene, 9 september 2008

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Zelfstandigen*

S. LARUELLE

*De minister van Pensioenen,*

M. ARENA

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*La ministre des Indépendants,*

S. LARUELLE

*La ministre des Pensions,*

M. ARENA



**BIJLAGE**

**ANNEXE**

## BASISTEKST

## Wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen

## Art. 131bis.

§ 1. Met ingang van 1 januari 1990:

1° worden de bedragen van 111.156 fr. (6.456,91 EUR) en van 87.568 fr. (5.086,73 EUR) beoogd bij artikel 131, §§ 1 en 2, gebracht op respectievelijk 125.714 fr. (7.302,57 EUR) en 96.386 fr. (5.598,95 EUR);

2° wordt aan de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, een minimumpensioen verleend wanneer hij, naar gelang van het geval, in zijn hoofde of in hoofde van de overleden echtgenoot, een beroepsloopbaan bewijst die hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen, ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan; het minimumpensioen is gelijk aan een breukgedeelte van één van de onder 1° bedoelde bedragen, dat naar gelang van het geval gelijk is aan de breuk die voor de berekening van het rust- of het overlevingspensioen in de regeling voor zelfstandigen in aanmerking werd genomen;

3° wanneer de gerechtigde op een rustpensioen eveneens aanspraak kan maken op een rustpensioen in de regeling voor werknemers of wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen eveneens aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in de regeling voor werknemers, mag de toepassing van de bepalingen van deze titel niet tot gevolg hebben dat het totaal van die voordelen van dezelfde aard, toegekend in de pensioenregelingen voor zelfstandigen en werknemers, hoger is dan:

- 141.194 fr. (8.201,78 EUR) wanneer de belanghebbende de voorwaarden vervult beoogd in artikel 9, § 1, 1°, van het voormeld koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967;
- 105.896 fr. (6.151,35 EUR) in de andere gevallen.

Wanneer deze grens wordt overschreden, wordt het minimumrustpensioen of het minimumoverlevingspensioen, naargelang van het geval, in de regeling voor zelfstandigen tot het vereiste bedrag verminderd, zonder dat deze vermindering evenwel tot gevolg mag hebben dat in deze regeling een pensioen wordt toegekend dat kleiner is dan de uitkering die zou zijn toegekend indien de belanghebbende geen aanspraak had kunnen maken op het minimumpensioen. De Koning kan van deze bepaling afwijken indien de voormelde grens

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

## Wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen

## Art. 131bis.

§ 1. Met ingang van 1 januari 1990:

1° worden de bedragen van 111.156 fr. (6.456,91 EUR) en van 87.568 fr. (5.086,73 EUR) beoogd bij artikel 131, §§ 1 en 2, gebracht op respectievelijk 125.714 fr. (7.302,57 EUR) en 96.386 fr. (5.598,95 EUR);

2° wordt aan de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, een minimumpensioen verleend wanneer hij, naar gelang van het geval, in zijn hoofde of in hoofde van de overleden echtgenoot, een beroepsloopbaan bewijst die hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen, ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan; het minimumpensioen is gelijk aan een breukgedeelte van één van de onder 1° bedoelde bedragen, dat naar gelang van het geval gelijk is aan de breuk die voor de berekening van het rust- of het overlevingspensioen in de regeling voor zelfstandigen in aanmerking werd genomen;

3° wanneer de gerechtigde op een rustpensioen eveneens aanspraak kan maken op een rustpensioen in de regeling voor werknemers of wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen eveneens aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in de regeling voor werknemers, mag de toepassing van de bepalingen van deze titel niet tot gevolg hebben dat het totaal van die voordelen van dezelfde aard, toegekend in de pensioenregelingen voor zelfstandigen en werknemers, hoger is dan:

- 141.194 fr. (8.201,78 EUR) wanneer de belanghebbende de voorwaarden vervult beoogd in artikel 9, § 1, 1°, van het voormeld koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967;
- 105.896 fr. (6.151,35 EUR) in de andere gevallen.

Wanneer deze grens wordt overschreden, wordt het minimumrustpensioen of het minimumoverlevingspensioen, naargelang van het geval, in de regeling voor zelfstandigen tot het vereiste bedrag verminderd, zonder dat deze vermindering evenwel tot gevolg mag hebben dat in deze regeling een pensioen wordt toegekend dat kleiner is dan de uitkering die zou zijn toegekend indien de belanghebbende geen aanspraak had kunnen maken op het minimumpensioen. De Koning kan van deze bepaling afwijken indien de voormelde grens

## TEXTE DE BASE

**Loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions**Art. 131*bis*.**§ 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990:

1° les montants de 111.156 F (6.456,91 EUR) et de 87.568 F (5.086,73 EUR), visés à l'article 131, §§ 1 et 2, sont portés respectivement à 125.714 F (7.302,57 EUR) et 96.386 F (5.598,95 EUR);

2° la pension minimum est allouable lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'une pension de survie de travailleur indépendant justifie, dans son propre chef ou dans le chef de son conjoint défunt, selon le cas, une carrière professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés; elle est égale à une fraction de l'un des montants visés sub 1°, fraction égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite ou de survie, selon le cas, à charge du régime des travailleurs indépendants;

3° lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite peut également prétendre à une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés ou lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie peut également prétendre à une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés, l'application des dispositions du présent titre ne peut avoir pour effet d'augmenter l'ensemble de ces avantages de même nature octroyés dans les régimes de pension des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés au-delà de:

- 141.194 F (8.201,78 EUR) si l'intéressé remplit les conditions visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 précité;
- 105.896 F (6.151,35 EUR) dans les autres cas.

Si cette limite est dépassée, la pension minimum de retraite ou de survie, selon le cas, dans le régime des travailleurs indépendants est réduite à due concurrence, sans toutefois que cette réduction puisse entraîner l'octroi, dans ce régime, d'une pension inférieure à la prestation qui eût été octroyée si l'intéressé n'avait pu prétendre à la pension minimum. Le Roi peut déroger à cette disposition lorsque la limite précitée est dépassée suite à l'augmentation de la pension de travailleur salarié en fonction de l'adaptation au bien-être général.

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

**Loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions**Art. 131*bis*.**§ 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990:

1° les montants de 111.156 F (6.456,91 EUR) et de 87.568 F (5.086,73 EUR), visés à l'article 131, §§ 1 et 2, sont portés respectivement à 125.714 F (7.302,57 EUR) et 96.386 F (5.598,95 EUR);

2° la pension minimum est allouable lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'une pension de survie de travailleur indépendant justifie, dans son propre chef ou dans le chef de son conjoint défunt, selon le cas, une carrière professionnelle au moins égale aux deux tiers d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés; elle est égale à une fraction de l'un des montants visés sub 1°, fraction égale à celle qui a servi au calcul de la pension de retraite ou de survie, selon le cas, à charge du régime des travailleurs indépendants;

3° lorsque le bénéficiaire d'une pension de retraite peut également prétendre à une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés ou lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie peut également prétendre à une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés, l'application des dispositions du présent titre ne peut avoir pour effet d'augmenter l'ensemble de ces avantages de même nature octroyés dans les régimes de pension des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés au-delà de:

- 141.194 F (8.201,78 EUR) si l'intéressé remplit les conditions visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 précité;
- 105.896 F (6.151,35 EUR) dans les autres cas.

Si cette limite est dépassée, la pension minimum de retraite ou de survie, selon le cas, dans le régime des travailleurs indépendants est réduite à due concurrence, sans toutefois que cette réduction puisse entraîner l'octroi, dans ce régime, d'une pension inférieure à la prestation qui eût été octroyée si l'intéressé n'avait pu prétendre à la pension minimum. Le Roi peut déroger à cette disposition lorsque la limite précitée est dépassée suite à l'augmentation de la pension de travailleur salarié en fonction de l'adaptation au bien-être général.

wordt overschreden naar aanleiding van de verhoging van het werknemerspensioen ingevolge de aanpassing aan het algemeen welzijn.

**§ 1bis.** Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1° en 3°, beoogde bedragen van 125.714 fr. (7.302,57 EUR), 96.386 fr. (5.598,95 EUR), 141.194 fr. (8.201,78 EUR) en 105.896 fr. (6.151,35 EUR) gebracht op respectievelijk 134.866 fr. (7.834,20 EUR), 102.199 fr. (5.936,60 EUR), 144.017 fr. (8.365,76 EUR) en 108.013 fr. (6.274,33 EUR).

**§ 1ter.** Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1bis bedoelde bedragen van 134.866 fr. (7.834,20 EUR) en 102.199 fr. (5.936,60 EUR) gebracht op respectievelijk 139.442 fr. (8.100,02 EUR) en 105.106 fr. (6.105,47 EUR).

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 139.442 fr. (8.100,02 EUR) en 105.106 fr. (6.105,47 EUR) gebracht op respectievelijk 144.017 fr. (8.365,76 EUR) en 108.013 fr. (6.274,33 EUR).

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld door de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorige lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1bis bedoelde bedragen van 144.017 fr. (8.365,76 EUR) en 108.013 fr. (6.274,33 EUR).

**§ 1quater.** Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7.302,57 EUR, 5.598,95 EUR, 8.201,78 EUR en 6.151,35 EUR, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9.307,77 EUR, 6.981,78 EUR, 9.307,77 EUR en 6.981,78 EUR.

**§ 1quinquies.** De in § 1quater bedoelde bedragen van 9.307,77 euro en 6.981,78 euro worden respectievelijk gebracht op:

- op 1 september 2004, op 9.673,62 euro en 7.281,11 euro;
- op 1 december 2005, op 10.039,47 euro en 7.580,44 euro;
- op 1 december 2006, op 10.405,32 euro en 7.879,77 euro;
- op 1 april 2007, op 10.503,82 euro en 7.879,77 euro.

**§ 1sexies.** Op 1 september 2007 worden de in § 1quinquies bedoelde bedragen van 10.503,82 euro en 7.879,77 euro respectievelijk gebracht op 10.713,90 EUR en 8.037,37 euro.

**§ 1septies.** Op 1 december 2007 worden de in § 1sexies bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en

wordt overschreden naar aanleiding van de verhoging van het werknemerspensioen ingevolge de aanpassing aan het algemeen welzijn.

**§ 1bis.** Vanaf 1 juli 1991 worden de in § 1, 1° en 3°, beoogde bedragen van 125.714 fr. (7.302,57 EUR), 96.386 fr. (5.598,95 EUR), 141.194 fr. (8.201,78 EUR) en 105.896 fr. (6.151,35 EUR) gebracht op respectievelijk 134.866 fr. (7.834,20 EUR), 102.199 fr. (5.936,60 EUR), 144.017 fr. (8.365,76 EUR) en 108.013 fr. (6.274,33 EUR).

**§ 1ter.** Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1bis bedoelde bedragen van 134.866 fr. (7.834,20 EUR) en 102.199 fr. (5.936,60 EUR) gebracht op respectievelijk 139.442 fr. (8.100,02 EUR) en 105.106 fr. (6.105,47 EUR).

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 139.442 fr. (8.100,02 EUR) en 105.106 fr. (6.105,47 EUR) gebracht op respectievelijk 144.017 fr. (8.365,76 EUR) en 108.013 fr. (6.274,33 EUR).

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld door de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorige lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1bis bedoelde bedragen van 144.017 fr. (8.365,76 EUR) en 108.013 fr. (6.274,33 EUR).

**§ 1quater.** Met ingang van 1 april 2003 worden de bedragen van 7.302,57 EUR, 5.598,95 EUR, 8.201,78 EUR en 6.151,35 EUR, beoogd in § 1, gebracht op respectievelijk 9.307,77 EUR, 6.981,78 EUR, 9.307,77 EUR en 6.981,78 EUR.

**§ 1quinquies.** De in § 1quater bedoelde bedragen van 9.307,77 euro en 6.981,78 euro worden respectievelijk gebracht op:

- op 1 september 2004, op 9.673,62 euro en 7.281,11 euro;
- op 1 december 2005, op 10.039,47 euro en 7.580,44 euro;
- op 1 december 2006, op 10.405,32 euro en 7.879,77 euro;
- op 1 april 2007, op 10.503,82 euro en 7.879,77 euro.

**§ 1sexies.** Op 1 september 2007 worden de in § 1quinquies bedoelde bedragen van 10.503,82 euro en 7.879,77 euro respectievelijk gebracht op 10.713,90 EUR en 8.037,37 euro.

**§ 1septies.** Op 1 december 2007 worden de in § 1sexies bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en

**§ 1<sup>er</sup>bis.** A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1991, les montants de 125.714 F (7.302,57 EUR), 96.386 F (5.598,95 EUR), 141.194 F (8.201,78 EUR) et 105.896 F (6.151,35 EUR), visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, sont portés respectivement à 134.866 F (7.834,20 EUR), 102.199 F (5.936,60 EUR), 144.017 F (8.365,76 EUR) et 108.013 F (6.274,33 EUR).

**§ 1<sup>er</sup>ter.** A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1993, les montants de 134.866 F (7.834,20 EUR) et 102.199 F (5.936,60 EUR) visés au § 1<sup>er</sup> bis, sont portés respectivement à 139.442 F (8.100,02 EUR) et 105.106 F (6.105,47 EUR).

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1994, les montants de 139.442 F (8.100,02 EUR) et 105.106 F (6.105,47 EUR), visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 144.017 F (8.365,76 EUR) et 108.013 F (6.274,33 EUR).

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants 144.017 F (8.365,76 EUR) et 108.013 F (6.274,33 EUR) prévus au § 1<sup>er</sup>bis.

**§ 1<sup>er</sup>quater.** A partir du 1<sup>er</sup> avril 2003, les montants de 7.302,57 EUR, 5.598,95 EUR, 8.201,78 EUR et 6.151,35 EUR, visés au § 1<sup>er</sup>, sont portés respectivement à 9.307,77 EUR, 6.981,78 EUR, 9.307,77 EUR et 6.981,78 EUR.

**§ 1<sup>er</sup>quinquies.** Les montants de 9.307,77 euros et 6.981,78 euros, visés au § 1<sup>er</sup>quater, sont portés respectivement:

- au 1<sup>er</sup> septembre 2004, à 9.673,62 euros et 7.281,11 euros;
- au 1<sup>er</sup> décembre 2005, à 10.039,47 euros et 7.580,44 euros;
- au 1<sup>er</sup> décembre 2006, à 10.405,32 euros et 7.879,77 euros;
- au 1<sup>er</sup> avril 2007, à 10.503,82 euros et 7.879,77 euros.

**§ 1<sup>er</sup>sexies.** Au 1<sup>er</sup> septembre 2007, les montants de 10.503,82 euros et 7.879,77 euros, visés au § 1<sup>er</sup>quinquies, sont portés respectivement à 10.713,90 euros et 8.037,37 euros.

**§ 1<sup>er</sup>septies.** Au 1<sup>er</sup> décembre 2007, les montants de 10.713,90 EUR et 8.037,37 EUR, visés au § 1<sup>er</sup>sexies

**§ 1<sup>er</sup>bis.** A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1991, les montants de 125.714 F (7.302,57 EUR), 96.386 F (5.598,95 EUR), 141.194 F (8.201,78 EUR) et 105.896 F (6.151,35 EUR), visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, sont portés respectivement à 134.866 F (7.834,20 EUR), 102.199 F (5.936,60 EUR), 144.017 F (8.365,76 EUR) et 108.013 F (6.274,33 EUR).

**§ 1<sup>er</sup>ter.** A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1993, les montants de 134.866 F (7.834,20 EUR) et 102.199 F (5.936,60 EUR) visés au § 1<sup>er</sup> bis, sont portés respectivement à 139.442 F (8.100,02 EUR) et 105.106 F (6.105,47 EUR).

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1994, les montants de 139.442 F (8.100,02 EUR) et 105.106 F (6.105,47 EUR), visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 144.017 F (8.365,76 EUR) et 108.013 F (6.274,33 EUR).

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants 144.017 F (8.365,76 EUR) et 108.013 F (6.274,33 EUR) prévus au § 1<sup>er</sup>bis.

**§ 1<sup>er</sup>quater.** A partir du 1<sup>er</sup> avril 2003, les montants de 7.302,57 EUR, 5.598,95 EUR, 8.201,78 EUR et 6.151,35 EUR, visés au § 1<sup>er</sup>, sont portés respectivement à 9.307,77 EUR, 6.981,78 EUR, 9.307,77 EUR et 6.981,78 EUR.

**§ 1<sup>er</sup>quinquies.** Les montants de 9.307,77 euros et 6.981,78 euros, visés au § 1<sup>er</sup>quater, sont portés respectivement:

- au 1<sup>er</sup> septembre 2004, à 9.673,62 euros et 7.281,11 euros;
- au 1<sup>er</sup> décembre 2005, à 10.039,47 euros et 7.580,44 euros;
- au 1<sup>er</sup> décembre 2006, à 10.405,32 euros et 7.879,77 euros;
- au 1<sup>er</sup> avril 2007, à 10.503,82 euros et 7.879,77 euros.

**§ 1<sup>er</sup>sexies.** Au 1<sup>er</sup> septembre 2007, les montants de 10.503,82 euros et 7.879,77 euros, visés au § 1<sup>er</sup>quinquies, sont portés respectivement à 10.713,90 euros et 8.037,37 euros.

**§ 1<sup>er</sup>septies.** Au 1<sup>er</sup> décembre 2007, les montants de 10 713,90 EUR et 8 037,37 EUR, visés au § 1<sup>er</sup>sexies

8.037,37 euro respectievelijk gebracht op 11.080,38 euro en 8.336,70 euro.

Dezelfde bedragen worden, op 1 juli 2008, op 11.301,99 EUR en 8.503,43 EUR gebracht.

Vanaf een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad waarbij rekening wordt gehouden met de budgettaire beschikbaarheid, zullen de in § 1sexies bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en 8.037,37 euro, zoals aangepast overeenkomstig de vorige leden, minstens gelijk zijn aan het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, vermenigvuldigd met respectievelijk vermenigvuldigingsfactor 2 voor een gezin en met vermenigvuldigingsfactor 1,5 voor een alleenstaande.

**§ 2.** De Koning stelt vast wat moet worden verstaan onder een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen.

Hij stelt eveneens de berekeningsmodaliteiten van het minimumpensioen vast, wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

**§ 3.** De bedragen vastgesteld in het huidige artikel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

Zij variëren volgens de schommelingen van dit indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals de toegekende pensioenen waarvoor niet aan de toekenningsvoorwaarden van het minimumpensioen is voldaan.

**§ 4.** De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet.

8.037,37 euro respectievelijk gebracht op 11.080,38 euro en 8.336,70 euro.

**Dezelfde bedragen worden, op 1 juli 2008, op 11.301,99 EUR en 8.503,43 EUR gebracht en, op 1 oktober 2008, op 11.400,43 EUR en 8.601,87 EUR.**

Vanaf een datum bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad waarbij rekening wordt gehouden met de budgettaire beschikbaarheid, zullen de in § 1sexies bedoelde bedragen van 10.713,90 euro en 8.037,37 euro, zoals aangepast overeenkomstig de vorige leden, minstens gelijk zijn aan het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, vermenigvuldigd met respectievelijk vermenigvuldigingsfactor 2 voor een gezin en met vermenigvuldigingsfactor 1,5 voor een alleenstaande.

**§ 2.** De Koning stelt vast wat moet worden verstaan onder een beroepsloopbaan die ten minste gelijk is aan twee derde van een volledige loopbaan, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en werknemers samen.

Hij stelt eveneens de berekeningsmodaliteiten van het minimumpensioen vast, wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

**§ 3.** De bedragen vastgesteld in het huidige artikel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

Zij variëren volgens de schommelingen van dit indexcijfer, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zoals de toegekende pensioenen waarvoor niet aan de toekenningsvoorwaarden van het minimumpensioen is voldaan.

**§ 4.** De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat een bedrag wordt toegekend dat lager is dan het bedrag verkregen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn tijdens de maand voorafgaand aan die waarin de wet in een verhoging van het minimumpensioen voorziet.

sont portés respectivement à 11.080,38 EUR et 8.336,70 EUR.

Ces mêmes montants sont portés, au 1<sup>er</sup> juillet 2008, à 11.301,99 EUR et 8.503,43 euros.

A partir d'une date déterminée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, où il sera tenu compte des disponibilités budgétaires, les montants de 10.713,90 EUR et 8.037,37 EUR visés au § 1<sup>er</sup>sexies, tels qu'adaptés conformément aux alinéas précédents, seront au moins égaux au montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, multiplié respectivement par le coefficient 2 pour un ménage et par le coefficient 1,5 pour un isolé.

**§ 2.** Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par carrière professionnelle au moins égale aux 2/3 d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés.

Il détermine également les modalités de calcul de la pension minimum lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

**§ 3.** Les montants fixés au présent article sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996=100).

Ils varient suivant les fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, comme les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi de la pension minimum.

**§ 4.** L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédant celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi.

sont portés respectivement à 11 080,38 EUR et 8 336,70 EUR.

**Ces mêmes montants sont portés, au 1<sup>er</sup> juillet 2008, à 11.301,99 EUR et 8.503,43 EUR et, au 1<sup>er</sup> octobre 2008, à 11.400,43 EUR et 8.601,87 EUR.**

A partir d'une date déterminée par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, où il sera tenu compte des disponibilités budgétaires, les montants de 10.713,90 EUR et 8.037,37 EUR visés au § 1<sup>er</sup>sexies, tels qu'adaptés conformément aux alinéas précédents, seront au moins égaux au montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, multiplié respectivement par le coefficient 2 pour un ménage et par le coefficient 1,5 pour un isolé.

**§ 2.** Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par carrière professionnelle au moins égale aux 2/3 d'une carrière complète, soit dans le seul régime des travailleurs indépendants, soit ensemble dans le régime des travailleurs indépendants et des travailleurs salariés.

Il détermine également les modalités de calcul de la pension minimum lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

**§ 3.** Les montants fixés au présent article sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996=100).

Ils varient suivant les fluctuations de cet indice, conformément aux dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, comme les pensions accordées lorsqu'il n'est pas satisfait aux conditions d'octroi de la pension minimum.

**§ 4.** L'application des dispositions du présent article ne peut avoir pour effet d'octroyer un montant inférieur à celui obtenu conformément aux dispositions en vigueur le mois précédant celui où une augmentation de la pension minimum est prévue par la loi.